



Lorsque j'ai pris la direction du CDC en septembre 2009, pour ma première édition du festival *Les Hivernales*, j'avais imaginé mettre en avant les chorégraphes du continent africain. En avançant dans le repérage de leurs œuvres, j'ai souvent été renvoyé vers « Les Amériques ». Les États-Unis et le Canada bien sûr, mais l'Amérique du Sud aussi. De la traite des noirs à l'émigration vers le rêve américain, il était alors cohérent de poursuivre le projet initié avec l'Afrique en allant à la découverte des Amériques.

Pendant l'été 2009, les disparitions de Merce Cunningham et de Pina Bausch ont un peu chamboulé le monde de la danse : tout d'un coup le paysage s'est trouvé transformé.

Ma génération a été portée par l'incroyable mouvement de la danse nord-américaine et nous suivions avec intérêt toutes les créations qui nous venaient de cette partie-là du monde.

Merce Cunningham disparu je me suis étonné de ne pas être capable de citer le nom d'un chorégraphe nord-américain autre que ceux qui ont lancé le mouvement de la postmodern dance... Ne sommes nous pas coupés de ce qui nous a tant fait rêver ? Savons-nous ce qui se passe en Amérique ?

L'édition 2011 sera l'occasion de porter un regard sur l'histoire mais également sur la nouvelle génération de chorégraphes en lien avec ce passé nord-américain.

Mais du Brésil au Mexique, de Cuba au Venezuela, les chorégraphes attestent aussi d'une ébullition artistique autour de ce continent sud-américain, reflet de son évolution sociale, économique et politique.

D'un continent à l'autre, du nord au sud, l'art chorégraphique recherche des formes nouvelles. Posant un regard sur ce siècle et ses bouleversements, liés à un passé, les chorégraphes disent leur présent et inventent un avenir.

La collaboration entre structures chorégraphiques ou culturelles de la région, comme la transmission de la danse est au cœur de mon projet pour le CDC. De la Scène Nationale de Cavaillon, à la Collection Lambert, du Conservatoire d'Avignon à l'École Supérieure d'Art, du Théâtre des Doms à la Maison Jean Vilar, de Vaison-la-Romaine à Aix-en-Provence en passant par Morières-lès-Avignon, la nouvelle génération ouvrira la 33<sup>e</sup> édition du festival *Les Hivernales* et c'est tant mieux pour le sens et les sens.

Emmanuel Serafini

Centre développement chorégraphique

## Danse, nouvelle génération! 1h15

sur une idée originale du CDC – Les Hivernales en co-réalisation avec l'Opéra-Théâtre d'Avignon et des Pays de Vaucluse et le Conservatoire à Rayonnement Régional du Grand Avignon

jeudi 24 février 18h  
Opéra-Théâtre d'Avignon  
et des Pays de Vaucluse

Entrée libre sur réservation

La transmission de la danse est au cœur du projet du CDC. C'est pour quoi le festival a choisi de mettre à l'honneur la jeune génération de danseurs de la région. En avant-première sur le plateau de l'Opéra-Théâtre d'Avignon, les élèves du département danse du Conservatoire à Rayonnement Régional du Grand Avignon, reprennent une pièce du célèbre chorégraphe américain George Balanchine. Les très jeunes danseurs (6 à 12 ans) du Groupe Grenade dirigé par Josette Baiz rendent, quant à eux, hommage à Trisha Brown. Enfin, cette soirée est également l'occasion de présenter la reprise d'une pièce de la chorégraphe Françoise Murcia sur une musique du compositeur américain John Adams par ses élèves de Vaison-la-Romaine. *Danse, nouvelle génération!* est l'illustration de la synergie des acteurs qui forment les jeunes à la danse en région, le festival *Les Hivernales* étant le berceau de sa diffusion.

**Autour de George Balanchine** avec la participation des élèves du cycle de perfectionnement Le Labo du Conservatoire à Rayonnement Régional du Grand Avignon – Département Danse Direction Valérie Lacognata

**Hommage à Trisha Brown** avec la participation des 23 danseurs du Groupe Grenade – Direction Josette Baiz

**L'autre partition** avec la participation des élèves de Françoise Murcia, chorégraphe



## Aïcha M'Barek et Hafiz Dhaou Kawa solo à deux 45'

France / Tunisie / Création 2010  
En co-réalisation avec l'Institut Supérieur des Techniques du Spectacle ISTS  
Coproducteur CDC – Les Hivernales

vendredi 25 février 18h  
Pénitents Blancs

«...le café est le déchiffrement du livre ouvert de l'âme, devin des secrets que le jour renferme.»

Pour écrire ce solo à deux, Aïcha M'Barek et Hafiz Dhaou ont trouvé écho dans *Une Mémoire pour l'oubli* du poète palestinien Mahmoud Darwich. Ils s'extraient des engrenages qu'engendre le système culturel de plus en plus contaminé par l'ère économique. La pièce est un espace de liberté, un espace de résistance à toutes formes de pression, une prise de parole singulière des deux chorégraphes. *Kawa, solo à deux* évoque le café du matin que l'on prend seul, moment de silence originel, coupé du monde et évidemment synonyme de renouveau.

Conception, chorégraphie Aïcha M'Barek et Hafiz Dhaou  
Interprétation Hafiz Dhaou



## Radhouane El Meddeb Ce que nous sommes 60'

France / Tunisie / création 2010  
en co-réalisation avec la Chartreuse de Villeneuve lez Avignon  
Coproducteur du réseau des CDC  
vendredi 25 février 20h30  
Chartreuse de Villeneuve lez Avignon

Dans le geste isolé de chaque corps, le trait d'union des êtres et des choses est sans cesse questionné : qu'est-ce qui tisse, compose et décompose notre société ? Sur scène, cinq personnages, particules élémentaires d'un tout que l'on peine à voir, sont réunis pour un événement. Ils sont ensemble, mais séparés. Chacun est le miroir de l'autre, son manque et sa fièvre. Chacun déforme son prochain, mais sans l'atteindre. Les rencontres sont provisoires, les étreintes inquiètes. Les corps dessinent des trajectoires brisées, évoquant une errance à la recherche d'un ensemble, en quête de tendresse, contre la solitude.

Conception, chorégraphie Radhouane El Meddeb  
Créée avec Alice Daquet, Margot Dorléans, Anne Foucher, Olivier Balzarini, Christian Ben Aïm



## Vanilton Lakka O corpo é a mídia da dança e OTRAS Partes 50'

Brésil / première en France  
en co-réalisation avec la Maison Jean Vilar  
samedi 26 février 16h  
dimanche 27 février 18h  
Maison Jean Vilar

Le chorégraphe et danseur Vanilton Lakka s'intéresse à la question des médias, associée au langage de la danse hip hop. Il fait du corps un outil de communication au même titre qu'un ordinateur, un téléphone ou une image. Il analyse et compose des mouvements à travers différents médiums et formats, la danse devient alors source de médiation et véhicule d'informations. Dans cette proposition multimedia où le public est invité à participer, le chorégraphe déconstruit totalement l'image que l'on se fait d'un spectacle de danse...

Conception, chorégraphie Vanilton Lakka  
Interprétation Vanilton Lakka, Chiquinho da Costa, Fabio Costa



## Jérôme Bel Cédric Andrieux 1h20

France / en co-réalisation avec l'Institut Supérieur des Techniques du Spectacle ISTS  
samedi 26 février 18h  
Benoît XII

*Cédric Andrieux* est un spectacle de Jérôme Bel. De manière quasi naturaliste, le chorégraphe met en scène Cédric Andrieux qui raconte son parcours de danseur (Cie Merce Cunningham, Opéra de Lyon...). Dans une mise en scène minimaliste, il fait état de son obsession pour la danse, ses rêves, ses amours, ses échecs, sa frustration, l'épuisement du corps, les maux physiques. Il dit aussi l'immense plaisir qu'il y a à interpréter la danse de Trisha Brown. Et pour étayer son propos, parfois il danse. Cédric Andrieux, avec humour, désacralise l'univers de la danse et redonne au corps sa vulnérabilité.

Concept Jérôme Bel  
Interprétation Cédric Andrieux



## Trisha Brown Dance Company 1h45

États-Unis / création 2009  
en co-réalisation avec l'Opéra-Théâtre d'Avignon et des Pays de Vaucluse

samedi 26 février 20h30  
Opéra-Théâtre d'Avignon  
et des Pays de Vaucluse

Figure majeure de la postmodern dance américaine, la chorégraphe new-yorkaise Trisha Brown met en scène une écriture abstraite tout en ruptures, désarticulations et trajectoires complexes. *Set and Reset* est l'un de ses chefs-d'œuvre. Sept danseurs évoluent entre les-objets- du plasticien Robert Rauschenberg, le solo *If you couldn't see me* est construit à partir d'une idée de Rauschenberg. La danseuse avance de dos, se déplace latéralement, ondule, plonge dans l'espace, invente une autre marche, subtile et fluide. Enfin, avec sa dernière création, *L'Amour au Théâtre*, Trisha Brown retrouve l'abstraction, inspirée ici, par les extraits de la musique de Jean-Philippe Rameau.

*Set & Reset* 1983  
Chorégraphie Trisha Brown  
Interprétation Tamara Riewe, Dai Jian, Leah Morrison, Laurel Tentindo, Elena Demyanenko, Nicholas Strafaccia, Samuel Von Wentz

*If you couldn't see me* 1994  
Chorégraphie Trisha Brown  
Interprétation Leah Morrison

*L'Amour au Théâtre* 2009  
Chorégraphie Trisha Brown  
Interprétation Tamara Riewe, Dai Jian, Leah Morrison, Laurel Tentindo, Elena Demyanenko, Nicholas Strafaccia, Samuel Von Wentz

## Ayelen Parolin David étape de travail 50'

Argentine / Belgique  
entrée libre sur réservation  
en collaboration avec le Théâtre des Doms

dimanche 27 février 16h  
Théâtre des Doms

Chaque année le Théâtre des Doms accueille des projets issus de champs artistiques multiples qui s'installent en résidence de création pour aboutir, le plus souvent, à une étape (parfois finale) de spectacle à partager avec le public. À l'occasion du festival *Les Hivernales*, c'est la chorégraphe bruxelloise d'origine argentine Ayelen Parolin qui s'installe une dizaine de jours pour affiner sa nouvelle création, *David*.

Trois hommes nus, sur trois piédestaux. Le corps comme champ de guerre, le corps dans une lutte. Une bataille sans relâche. Un combat exposé. Un affrontement, comme une lutte de gladiateurs au Colisée, ou une corrida. Sauf que le taureau et le toréador sont ensemble dans le même corps, et que cette dualité interne est divisée/démultipliée par trois, comme trois facettes d'un même être, qui se battent chacune avec elle-même et se confrontent à l'échec inévitable de l'idéal, avec l'espoir de défier le vivant.

Chorégraphe Ayelen Parolin  
Interprétation Christian Bakalov, Marc Iglesias et Robert Hayden



## Jonah Bokaer Filter 60'

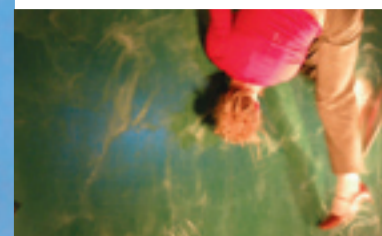
États-Unis / Création 2011  
Commande du CDC – Les Hivernales dans le cadre de l'Accueil studio

dimanche 27 février 20h30  
lundi 28 février 18h  
Théâtre du CDC – Les Hivernales

En revoyant la toile de Picasso, *Les Demoiselles d'Avignon* exposée au MOMA à New York, Emmanuel Serafini n'a pas résisté à la tentation de demander à Jonah Bokaer sa vision de l'œuvre. *Filter* est le fruit de cette commande qui mène à une collaboration entre le chorégraphe Jonah Bokaer et Anthony Goicolea, artiste plasticien. Ce dernier tend vers une œuvre totale en utilisant photographiques et sculptures. Jonah Bokaer allie, depuis une dizaine d'années, danse, nouvelles technologies et arts numériques. S'inscrivant parfaitement dans l'ère contemporaine, ce jeune chorégraphe de 29 ans est déjà très remarqué par tout ce qui compte dans la culture aux États-Unis.

En résidence au CDC – Les Hivernales en février 2011

Chorégraphie Jonah Bokaer  
Interprétation David Rafaël Botana, Anthony Goicolea, James McGinn, Adam Weinert



## Chloé Moglia Rhizikon 20'

France / en partenariat avec la Ville de Morières-lès-Avignon

lundi 28 février 16h et 20h30  
Espace Culturel Folard – Morières-lès-Avignon

Pour cette première collaboration entre le CDC – Les Hivernales et le nouvel Espace Folard de Morières-lès-Avignon, *Rhizikon* est un spectacle pour tous, unique en son genre, entre danse et cirque...

Suspendue à un tableau, comme un mur aux dimensions de son corps, Chloé Moglia nous amène à cheminer au bord des précipices. Trapéziste de formation, la chorégraphe est confrontée très tôt à cette question du vide et du défi. Ce vertige de la chute, de l'irréversible, du danger, est souvent nécessaire pour ressentir la force de la vie en soi.

«performance-rencontre» suivie d'une rencontre avec le public 30 min environ

Conception, interprétation Chloé Moglia



## Lia Rodrigues Pororoca 60'

Brésil / Création 2009  
En co-réalisation avec la Scène Nationale de Cavaillon

lundi 28 février 20h30  
Scène Nationale de Cavaillon

Dans la langue des indigènes brésiliens Tupi, *Pororoca* signifie « le bruit qui détruit » et fait référence à la confrontation des eaux du fleuve Amazone avec celles de l'océan. La force de ce choc bruyant peut renverser les arbres et modifier le lit des rivières et pourtant c'est un processus fragile, résultant d'un équilibre délicat. *Pororoca* provoque la rencontre des courants contraires. Elle génère des vagues, des invasions, des mélanges. La pièce explore toutes les rencontres possibles, elle est un choc : la violence, le sang, le sort fait aux femmes, des corps se heurtent, se séparent... mais les gestes de tendresse et les corps qui se retrouvent dégagent aussi, une énergie simple, un calme extrême nous laissant espérer un «nouveau monde».

Chorégraphie Lia Rodrigues avec la complicité des danseurs

Interprétation Amália Lima, Allyson Amaral, Ana Paula Kamozaki, Leonardo Nunes, Thais Galliac, Carolina Campos, José Calixto, Volmir Cordeiro, Priscila de Azevedo, Clarissa Teixeira, Lídia Larangeira



### Jonah Bokaer

Three cases of Amnesia 60'

États-Unis / création 2007 en co-réalisation avec l'Institut Supérieur des Techniques du Spectacle ISTS

**mardi 1<sup>er</sup> mars 16h**  
**mercredi 2 mars 18h**  
Pénitents Blancs

Jonah Bokaer aime confronter le corps aux nouvelles avancées techniques. A l'aide d'un logiciel de composition chorégraphique en 3D, il calcule des directions, des trajectoires et des mouvements jusque-là inédits. *Three cases of Amnesia* est une pièce qui rend hommage à des peintres majeurs de l'art contemporain. La pièce *Charade* (2006) explore le lien entre la science et le corps, thème cher au chorégraphe qu'il expérimente dans deux lieux qu'il a créés à Brooklyn. *Nudedescendance* (2005) est un hommage numérique à la toile *Nu descendant l'escalier* de Marcel Duchamp. Autre référence à la peinture avec *False start* (2007) qui s'inspire cette fois de la peinture éponyme de Jasper Johns, figure américaine du Pop Art, tout comme Rauschenberg.

Chorégraphie, interprétation  
Jonah Bokaer



### Mathilde Monnier

Un américain à Paris 60'

France / création 2010 en co-réalisation avec l'Institut Supérieur des Techniques du Spectacle ISTS

**mardi 1<sup>er</sup> mars 18h**  
Benoît XII

«Cette pièce a été créée pour sa première partie à l'occasion d'une soirée hommage à Merce Cunningham le 7 décembre 2009 au Théâtre de la Ville à Paris. Elle est avant tout un geste artistique vers Merce, pour se souvenir, pour parler de lui, pour danser du Merce même si on ne l'a jamais vraiment dansé. Une forme qui évoque notre rapport au grand Merce, à son œuvre mais aussi à sa pensée, son inventivité, son humour sur le monde et son incroyable jeunesse. Une façon aussi de raccourcir le temps et de transmettre aux jeunes générations «*la danse de Merce*». A l'invitation de Patrice Chéreau pour sa carte blanche au musée du Louvre, cette pièce s'est enrichie d'une nouvelle partie où je retransverse différents rapports que j'entretiens avec l'écriture. C'est aussi la suite de mon histoire avec ce grand créateur qui évoque les différents moments où je l'ai croisé et comment cette rencontre a jalonné ma vie d'artiste.» *Mathilde Monnier*

Chorégraphie Mathilde Monnier
Interprétation Marcus Vigneron-Coudray, Fofwa d'Imobilité, Mathilde Monnier



### Olivia Grandville

Une semaine d'art en Avignon 45'

France / création 2010

**mardi 1<sup>er</sup> mars 18h**  
Benoît XII

La chorégraphe convie Catherine Legrand, avec laquelle elle a dansé *Jours étranges* et *So Schnell* de Dominique Bagouet en 1993 dans la Cour d'honneur du Palais des Papes, et Léone Nogarède, sa mère, qui dans ce même lieu joua la reine dans *La tragédie du roi Richard II*, pièce créée en 1947 par Jean Vilar, lors d'*Une semaine d'art en Avignon*. Ensemble, elles nous racontent leur festival, mais aussi une histoire collective qui croise et se confond, avec leurs parcours d'artistes et de femmes, sur 64 années et deux générations.

Conception Olivia Grandville
Interprétation Olivia Grandville, Catherine Legrand, Léone Nogarède
Collaborations artistiques Yves Godin, Karelle Ménine et Pascal Quéneau



### Johanne Saunier

Line of Oblivion 60'

Belgique / Mexique / création 2010 Année du Mexique en France en co-réalisation avec la Scène Nationale de Cavailion et la Chartreuse de Villeneuve lez Avignon

**mardi 1<sup>er</sup> mars 20h30**  
Chartreuse de Villeneuve lez Avignon

Cette création s'appuie sur le récit *Le trait de l'oublí* tiré du roman *La frontière de verre* de Carlos Fuentes, grand auteur mexicain. *Line of Oblivion*, c'est la frontière entre le Mexique et les États-Unis. Supposés «en paix», les deux pays n'ont rien en partage. Seul un paysage. Croyances, cultures, économies, tout les sépare et pourtant tout les lie inextricablement: frères siamois qui se font silencieusement la guerre. Sur scène, un vieux Mexicain, seul en ce désert, dans sa chaise roulante fait face à la frontière, abimé par ses ruminations sur le monde moderne. Dans ce paysage sous surveillance, la composition musicale pour viole d'amour, clarinettes, danse et acteur, utilisera des capteurs qui altéreront chaque soir la partition de l'œuvre. Traces d'humanité, tout comme la présence de la voix de Carlos Fuentes.

Chorégraphie, interprétation  
Johanne Saunier
Mise en scène Jim Clayburgh
Musiciens Carter Williams (viole d'amour), Ricardo Matarredona et Benjamin Dietjens (clarinettes basses)
Acteur François Beukelaers
Voix et texte de Carlos Fuentes

Ce plateau partagé sera l'occasion, cette année encore, de vous donner un aperçu de trois approches de la danse nous venant de territoires très différents. De Cuba d'abord, où la danse est sans doute l'une des seules échappatoires pour une génération qui n'a connu que la «révolution»: un espace vital de liberté où les chorégraphes disent leurs peurs et leurs rêves. Du Canada et de France (et même d'Avignon) où les danseurs travaillent dans des conditions diamétralement opposées.

Deux jeunes chorégraphes danseurs et un troisième plus confirmé mais qui ont en commun, une vision éclairée et documentée du monde dans lequel ils vivent...

### Abel Berenguer

Instinto de conservación 17'

Cuba

**mercredi 2 mars 16h**  
Théâtre du CDC–Les Hivernales

Le jeune danseur cubain Abel Berenguer cherche à transgresser les limites physiologiques du corps dansant, en le mettant en difficulté par le mouvement lui-même. Progressivement, le danseur retire les protections autour de son corps (coudes, genoux etc...). Le corps se dénué, comme s'il décidait de redevenir lui-même. D'une belle écriture chorégraphique, cette pièce va du classique au contemporain et donne à voir une danse pleine d'énergie, de modernité et de jeunesse.

Chorégraphie, interprétation  
Abel Berenguer



### Yourik Golovine

Thanks for the add 45'

France

**mercredi 2 mars 16h**  
Théâtre du CDC–Les Hivernales

Cette performance dansée nous invite dans le monde des avatars, personnages irréels qui peuplent la sphère du web. Par le biais de multiples transformations d'un corps, rythmées par le set corrosif de DJ Greenfly, Yourik Golovine nous ouvre les portes d'un étrange laboratoire, scène de la métamorphose d'un être piégé dans les lumières du virtuel. Une rencontre singulière entre soi et ses autres.

Chorégraphie Yourik Golovine
Interprétation Yourik Golovine, Soul Freak Brother
Musique DJ GreenFly



### Jean-Sébastien Lourdais

Contrôle- Réaction 20'

Canada

**mercredi 2 mars 16h**  
Théâtre du CDC–Les Hivernales

Dans cette pièce avant-gardiste le chorégraphe pose un regard sur le dysfonctionnement de l'être humain, dans son corps et son comportement. Face à l'obsession sociale d'une soi-disant «normalité», il interpelle et dérange. Il questionne les rapports humains, notre capacité à nous comprendre nous-mêmes, à comprendre l'autre, à l'accepter et notre propension à marginaliser et à exclure. Suggérant des mutations et explorant les limites physiologiques du corps dansant, en le mettant en difficulté par le mouvement lui-même. Progressivement, le danseur retire les protections autour de son corps (coudes, genoux etc...). Le corps se dénué, comme s'il décidait de redevenir lui-même. D'une belle écriture chorégraphique, cette pièce va du classique au contemporain et donne à voir une danse pleine d'énergie, de modernité et de jeunesse.

Chorégraphie, interprétation  
Jean-Sébastien Lourdais



Création et jeu scénique  
Raúl Mendoza, Alicia Laguna, Maria Luna, Vianey Salinas, Antigona Gonzalez  
Dispositif multimedia Kay Pérez

### Josette Baiz

Gare Centrale 60'

France / création 2010 en co-réalisation avec l'Auditorium de Vaucluse–Le Thor

**mercredi 2 mars 20h30**  
Auditorium de Vaucluse–Le Thor

*Gare Centrale* se joue dans un hall de gare, lieu de passage, lieu de rencontres ou lieu d'attente.

Avec une énergie nouvelle et une rapidité ahurissante, douze danseurs dévoilent leurs états d'âme, poussés par les hauts parleurs diffusant la musique la plus jubilatoire de Bach et enrichie des sons de Jean-Jacques Palix, célèbre créateur de radio Nova.

Chorégraphie Josette Baiz en collaboration avec les danseurs
Interprétation Félix Heaulme, Julie Yousef, Kader Mahammed, Kanto Andrianoely, Kim Evin, Lola Cougard, Michaël Jaume, Mylène Lamugnière, Nordine Belmekki, Pierre Boileau, Sinath Ouk, Stéphanie Vial



### Nathalie Collantes

et les étudiants du Conservatoire du Grand Avignon–Département Danse

Une lecture de danse 2 50'

Rencontres publiques, suite aux ateliers menés avec les étudiants du Labo du Conservatoire à Rayonnement Régional du Grand Avignon, sur une idée originale du CDC–Les Hivernales et de Nathalie Collantes.

**jeudi 3 mars 16h**  
**vendredi 4 mars 16h**  
Conservatoire Messiaen  
Amphithéâtre Mozart

entrée libre sur réservation

La manière de transmettre la danse est une des préoccupations du CDC. Avec *Une lecture de danse 2*, les élèves du conservatoire vont se livrer à une expérience originale: l'oralité est au centre du projet de transmission et d'expérimentation.

*Une lecture de danse 2* est la troisième étape d'un projet qui a commencé en 1999 lorsque Nathalie Collantes a réalisé des entretiens avec Jacqueline Robinson, son professeur, par ailleurs ancienne élève de Mary Wigman et pionnière de la danse moderne en France. Il s'agit d'écouter des extraits de ces entretiens et de mener en parallèle des mises en jeu dansées. En studio, Nathalie Collantes et Julie Saigues proposent à ces jeunes danseurs un accès à ces réflexions pour activer un travail d'écritures chorégraphiques. La rencontre publique passe alternativement de l'écoute à la danse, des images aux mots, puis s'ouvre à l'échange avec le public.



### Claudio Bernardo

Usdum 55'

Belgique / Brésil / reprise 2010 en co-réalisation avec le Théâtre des Doms

**jeudi 3 mars 18h**  
**vendredi 4 mars 20h30**  
Théâtre des Doms

*Usdum* est un monde imaginaire inspiré par les mines de sel de Sodome décrites dans *Gaspard, Melchior* et *Balthazar* de Michel Tournier et par la mine d'or brésilienne de Serra Pelada. Dans cette mine interdite aux femmes, 40000 hommes ont vécu et travaillé sans relâche, totalement isolés du monde. La danse de Claudio Bernardo est directement inspirée des gestes des mineurs. Pour fêter les 15 ans de la compagnie As Palavras, le chorégraphe a choisi de reprendre cette pièce emblématique dans son travail. «... *Usdum* m'a semblé la pièce la plus juste pour célébrer cet anniversaire, car elle porte en elle les fondements de mes propres questionnements et parce que pour moi, c'est un commencement...»

Chorégraphie Claudio Bernardo
Interprétation Matteo Moles et Claudio Bernardo



### Jorge Arturo Vargas

Amarillo 60'

Mexique / première en France Année du Mexique en France danse-théâtre en espagnol surtiré en co-réalisation avec l'Institut Supérieur des Techniques du Spectacle ISTS

**jeudi 3 mars 20h30**  
Benoît XII

Un mur immense ferme l'horizon, qualifié de «mur de la honte» par les mexicains. Cet édifice monolithique, illustre toute l'ambiguïté des relations frontalières entre les deux pays. Les candidats sont toujours plus nombreux, les passeurs de plus en plus avides et les contrôles de la police des frontières américaines de plus en plus violents. Jorge Arturo Vargas pose un regard très juste sur la condition de ces migrants. À travers une forme théâtrale nouvelle et parfois spectaculaire, il met en scène un espace de transition, lieu des tentatives quotidiennes des clandestins mexicains d'atteindre l'Eldorado. Tout au long de la pièce, les personnages dévoilent de multiples visages, des centaines de milliers d'identités qui, rassemblées, forment l'image d'un village en éternel exil qui se vide inexorablement. *Amarillo* est un spectacle théâtral physique et engagé, dans lequel les comédiens assurent une performance digne de danseurs.

Création et jeu scénique  
Raúl Mendoza, Alicia Laguna, Maria Luna, Vianey Salinas, Antigona Gonzalez  
Dispositif multimedia Kay Pérez

Cuba / première en France 1<sup>er</sup> prix à la biennale Danses Caraïbes en co-réalisation avec l'Institut Supérieur des Techniques du Spectacle ISTS

**samedi 5 mars 20h30**  
Benoît XII

La danse contemporaine cubaine est en plein renouveau. Elle évoque les peurs et les rêves d'une génération qui n'a connu que la «révolution», elle bouscule l'académisme du ballet cubain, réputé dans le monde entier et l'imagerie de pacoïtille associée à la salsa. *MaïSon* signifie «mauvais son», «mauvaise musique» (le «son» étant le rythme classique de Cuba) ou bien encore «cauchemar» en catalan, la langue d'origine de la chorégraphe. La pièce évoque une jeunesse cubaine coincée sur la plus grande île des Caraïbes qui survit au jour le jour. On y retrouve les thèmes de la vie de La Havane et des lieux de transit comme les rues, la jetée ou le Capitole, on y parle d'amour mais aussi d'égoïsme, de solitude et surtout de cette irrépressible désir d'ailleurs...

Chorégraphie Susana Pous
Interprétation Mailyn Castillio, Saro Silva, Yaima Cruz, Abel Berenguer, Yoan Matos

Conception, interprétation  
Rita Quaglia



### José Navas

Miniatures 60'

Canada / première en France en co-réalisation avec l'Institut Supérieur des Techniques du Spectacle ISTS

**samedi 5 mars 18h**  
Pénitents Blancs

José Navas renoue avec la passion du solo et se révèle dans toutes les nuances et les subtilités d'un danseur mature. Mettant son âme à nu, le chorégraphe dévoile son histoire personnelle en sept miniatures sur des musiques choisies. Comme sur ces minuscules formats peints, où l'œil ne voit d'abord qu'un amoncellement de couleurs puis, tout un monde en s'approchant, *Miniatures* est faite de paysages gestuels surgis du fond de la mémoire de José Navas: une pièce délicate et vivifiante.

Chorégraphie, interprétation  
José Navas



### Susana Pous

MaïSon 60'

Cuba / première en France 1<sup>er</sup> prix à la biennale Danses Caraïbes en co-réalisation avec l'Institut Supérieur des Techniques du Spectacle ISTS

**samedi 5 mars 20h30**  
Benoît XII

La danse contemporaine cubaine est en plein renouveau. Elle évoque les peurs et les rêves d'une génération qui n'a connu que la «révolution», elle bouscule l'académisme du ballet cubain, réputé dans le monde entier et l'imagerie de pacoïtille associée à la salsa. *MaïSon* signifie «mauvais son», «mauvaise musique» (le «son» étant le rythme classique de Cuba) ou bien encore «cauchemar» en catalan, la langue d'origine de la chorégraphe. La pièce évoque une jeunesse cubaine coincée sur la plus grande île des Caraïbes qui survit au jour le jour. On y retrouve les thèmes de la vie de La Havane et des lieux de transit comme les rues, la jetée ou le Capitole, on y parle d'amour mais aussi d'égoïsme, de solitude et surtout de cette irrépressible désir d'ailleurs...

Chorégraphie Susana Pous
Interprétation Mailyn Castillio, Saro Silva, Yaima Cruz, Abel Berenguer, Yoan Matos

## Locations

#### aux guichets

Espace Vaucluse, place de l'Horloge > du mercredi 26 janvier au mercredi 23 février: 11h-17h30 sauf dimanche et lundi > du jeudi 24 février au samedi 5 mars: 10h-17h30

#### par correspondance

Vous pouvez adresser le(s) bulletin(s) de réservation complété(s) dès la parution du programme. Adresser votre bulletin de réservation spectacles ou stages complétés ainsi que votre règlement à l'ordre de Les Hivernales à: CDC–Les Hivernales La Manutention 4 rue Escaliers Ste Anne 84000 Avignon

Pour recevoir vos billets à domicile, joindre une enveloppe timbrée à 1,40 € libellée à vos noms et adresse.

#### par téléphone

Les places réservées par téléphone doivent faire l'objet d'un règlement dans les 3 jours suivant la réservation par chèque ou carte bancaire. **Passé ce délai, les réservations seront annulées.**

**Mode de paiement** espèces, chèque, carte bancaire à partir de 20 €.

**Retrait vos billets** aux guichets de la location avant le jour du spectacle.

Tarifs réduits : joindre les justificatifs Arrêt de la location la veille de la représentation.

Reouverture sur le lieu du spectacle 30 min avant la représentation. Billets ni repris, ni échangés. Les spectacles démarrent à l'heure précise.

#### Autres points de vente

#### Billets Spectacles

Magasins : Fnac, Carrefour, Géant, Super U, 0 892 68 36 22 (0,34 €/mn) www.fnac.com–frais de réservation en sus
Auditorium de Vaucluse–Le Thor 04 90 33 97 32 pour Josette Baiz
Scène Nationale de Cavailion 04 90 78 64 64 pour Lia Rodrigues et Johanne Saunier
Opéra-Théâtre d'Avignon 04 90 82 81 40 pour Trisha Brown

#### co-voiturage

**Eco/Solidarité!** Ceux qui ont des voitures emmènent ceux qui n'en ont pas et les ramènent !

#### Lieux de rendez-vous:

vendredi 25 février
Chartreuse (spectacle à 20h30)

#### Porte de l'Ouille à 19h45

lundi 28 février
Scène Nationale de Cavailion (spectacle à 20h30)

#### Place Pasteur à 19h15

mardi 1<sup>er</sup> mars
Chartreuse (spectacle à 20h30)

#### Porte Limbert à 19h30

mercredi 2 mars
Auditorium de Vaucluse-Le Thor (spectacle à 20h30)

#### Poste Principale à 19h30

## ouverture de la location le 26 janvier informations et réservations 04 90 25 61 84

téléchargez les bulletins de réservation spectacles-stages et le plan d'accès **www.hivernales-avignon.com**

Prix des places	A	B	C	D
Théâtre du CDC–Les Hivernales Benoît XII				
Pénitents Blancs Théâtre des Doms Maison Jean Vilar Chartreuse – <b>Radhouane El Meddeb</b>	20 €	15 €	15 €	12 €
Auditorium de Vaucluse – Le Thor	21 €	17 €	21 €	17 €
Scène Nationale de Cavailion	21 €	17 €	21 €	17 €
Chartreuse – <b>Johanne Saunier</b>	21 €	17 €	21 €	17 €
Opéra-Théâtre / places numérotées Orchestre-Balcon	48 €	24 €	48 €	44 €
Deuxième Galerie	36 €	18 €	36 €	33 €
Troisième Galerie	24 €	12 €	24 €	22 €
Quatrième Galerie	12 €	6 €	12 €	11 €

**Tarif A** Plein tarif

**Tarif B** Moins de 20 ans, étudiants, demandeurs d'emploi, carte cezam (sur présentation d'un justificatif)

**Tarif C** Pass 3 spectacles

**Tarif D** Pass 5 spectacles et plus

Pour les groupes (+ de 10 personnes) nous contacter

## bulletin location spectacle

nom	prénom
adresse	
code postal	ville
tél.	e-mail
date de naissance	profession
adhésion 2010/11 souscrite depuis mars 2010	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non <b>N°</b>

formule choisie  à la carte  adhésion Hivernales  pass 3 spectacles  pass 5 spectacles

Réservez vos billets de spectacle en cochant la rubrique «dates et heures» du bulletin de location ci-dessous et complétez le bulletin d'inscription stages (page suivante) si nécessaire

Spectacles	Dates	Heures	Nbre de places par tarif			
			A	B	C	D
<b>Danse, nouvelle génération!</b> Opéra-Théâtre	<input type="checkbox"/>	J 24 18h	Entrée libre			
<b>Hafiz Dhaou / Aïcha M Barek</b> Pénitents Blancs	<input type="checkbox"/>	V 25 18h	20 € x	15 € x	15 € x	12 € x
<b>Radhouane El Meddeb</b> Chartreuse de Villeneuve lez Avignon	<input type="checkbox"/>	V 25 20h30	20 € x	15 € x	15 € x	12 € x
<b>Vanilton Lakka</b> Maison Jean Vilar	<input type="checkbox"/>	S 26 16h	20 € x	15 € x	15 € x	12 € x
<b>Jérôme Bel</b> Benoît XII	<input type="checkbox"/>	D 27 18h	20 € x	15 € x	15 € x	12 € x
<b>Trisha Brown</b> Opéra-Théâtre	<input type="checkbox"/>	S 26 20h30	cf catégorie			
<b>Jonah Bokaer</b> Théâtre du CDC–Les Hivernales	<input type="checkbox"/>	D 27 20h30	20 € x	15 € x	15 € x	12 € x
<b>Lia Rodrigues</b> Scène Nationale de Cavailion	<input type="checkbox"/>	L 28 18h	20 € x	15 € x	15 € x	12 € x
<b>Lia Rodrigues</b> Scène Nationale de Cavailion	<input type="checkbox"/>	L 28 20h30	21 € x	17 € x	21 € x	17 € x
<b>Jonah Bokaer</b> Pénitents Blancs	<input type="checkbox"/>	M 1 <sup>er</sup> 16h	20 € x	15 € x	15 € x	12 € x
<b>M. Monnier / O. Grandville</b> Benoît XII	<input type="checkbox"/>	M 1 <sup>er</sup> 18h	20 € x	15 € x	15 € x	12 € x
<b>Johanne Saunier</b> Chartreuse de Villeneuve lez Avignon	<input type="checkbox"/>	M 1 <sup>er</sup> 20h30	21 € x	17 € x	21 € x	17 € x
<b>A. Berenguer, Y. Golovine, J-S.Lourdais</b> Théâtre du CDC–Les Hivernales	<input type="checkbox"/>	Me 2 16h	20 € x	15 € x	15 € x	12 € x
<b>Josette Baiz</b> Aud						



centre  
de développement  
chorégraphique  
avignon /  
vaucluse /  
provence-alpes-  
côte d'azur

les hivernales  
festival de danse  
24 février >  
5 mars 2011  
33<sup>e</sup> édition  
avignon

spectacles,  
stages,  
expositions,  
vidéos,  
hiverôclites

